

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
Le bulletin d'information qui dit tout!



Coucou!

Volume 1 / N° 5

Décembre 2009



Chronique éditoriale



Coucou!

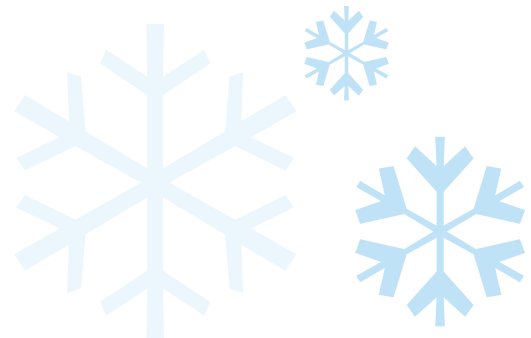
Que le temps passe vite! Il y a à peine quelques mois, je vous parlais des Fêtes du 50^{ième} anniversaire des Habitations Jeanne-Mance. C'est maintenant chose du passé. Mais quelles belles fêtes nous avons eues! Que de beaux souvenirs! Pour ma part, j'ai été particulièrement touché par la participation des locataires et par les témoignages des personnes qui ont vécu aux Habitations Jeanne-Mance du tout début. J'ai également été conquis par l'humanité du vidéo « Au-delà des bâtiments... » qui relate nos 50 ans d'histoire. Je vous remercie pour vos commentaires qui, dans une très large majorité, ont été positifs. J'aimerais d'ailleurs en profiter pour remercier chaleureusement les participants, les bénévoles, les membres du comité organisateur, les partenaires, les commanditaires et tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont fait de ces fêtes un très grand succès.

Habituellement, après une période intensive de réjouissances et d'événements de toute sorte, on connaît une pause ou, à tout le moins, un certain ralentissement. Ce ne sera pas le cas aux Habitations Jeanne-Mance en 2010. Les travaux majeurs et les travaux d'aménagement se poursuivront à un rythme accéléré. L'Arrondissement Ville-Marie aménagera l'allée du 200 de Maisonneuve Est et modernisera certains équipements. MU sera de retour pour finaliser la mosaïque et j'en passe... À cet égard, notre directrice générale et son équipe vous rencontreront au cours des prochains mois pour vous fournir plus d'informations. Quoiqu'il en soit, soyez assurés que nous mettons tout en oeuvre pour que vous soyez fiers d'habiter aux Habitations Jeanne-Mance.

En terminant, j'aimerais vous souhaiter, en mon nom personnel, au nom de tous les membres du conseil d'administration et au nom de toute l'équipe des Habitations Jeanne-Mance, une période du temps des Fêtes qui vous apporte Amour, Bonheur et Santé. Que l'année 2010 comble vos vœux les plus chers.

Bonnes et très heureuses Fêtes!

Robert Labelle // Président
Corporation d'habitation Jeanne-Mance



Sommaire

Chronique éditoriale	1
Babillard	2
Développement social et communautaire	2
Dernières nouvelles	3
Travaux majeurs	4
Activités	5
Votre préposé à l'entretien vous parle	6



VIDÉO AU-DELÀ DES BÂTIMENTS

Dans le cadre des Fêtes du 50^e des Habitations Jeanne-Mance, la Corporation a produit en collaboration avec M^{me} Christine Mercier, une vidéo de 15 minutes sur l'histoire des Habitations Jeanne-Mance. Pour ceux et celles qui désirent obtenir une copie, vous pouvez en faire la demande en contactant Anik Dubuc au : 514 872-6311. **Nombre limité.**

DISTRIBUTION ALIMENTAIRE

Voici le calendrier de la distribution alimentaire du Centre d'Entraide et de Ralliement Familial (CERF) :

2009	2010
17 décembre	28 janvier
	25 février
	25 mars
	29 avril
	27 mai

Pour toute information, contactez le : 514 288-8314

LES INTERVENANTES DE MILIEU

Vous avez reçu un formulaire ou une lettre et vous ne comprenez pas ce dont il s'agit? Vous avez un problème ou vous avez besoin d'aide et vous ne savez pas où vous adresser? Les intervenantes de milieu sont là pour vous! Contactez-nous!
Téléphone : 514 868.3368.



Développement social et communautaire

RÉSAR ...

Le Réseau d'Échange des Savoirs des Amis de Route est une initiative du groupe Mobilisation Action Changement aux Habitations Jeanne-Mance.

Nous faisons deux à trois fois par semaine des ateliers mettant en valeur nos connaissances et nos compétences professionnelles. Le groupe s'échange des connaissances, des savoirs faire et des trucs pratiques du quotidien.

Nous faisons, entre autres, des ateliers : de cuisine, broderie, d'informatique, de lecture, de peinture, de massage, de décoration de vêtements, etc.

Ces ateliers sont ouverts à tous et nous comptons sur la communauté pour nous appuyer dans notre démarche. Pour cela vous pouvez soit venir participer avec nous à un de nos ateliers proposés soit venir nous instruire de vos connaissances.

Si cela vous intéresse, contactez le : 514 303-4887 ou présentez-vous au 275, boulevard de Maisonneuve Est, app.2.

CLINIQUE DE MÉMOIRES

C'est avec grand plaisir que le Centre d'histoire de Montréal et son Musée de la

personne ont participé à la Fête des retrouvailles le 19 septembre dernier. Pour l'occasion, nous avons mis en place notre Clinique de mémoires afin d'offrir la chance à tous de partager, dans le cadre d'entrevues filmées, leurs souvenirs et expérience de vie aux Habitations.

Quarante personnes ont profité de l'occasion pour faire « don » d'objets, de photos et de mémoires. Elles deviendront, en plus de quelques autres qui ont participé à des entrevues au mois de novembre, les vedettes d'une toute nouvelle page Web intitulée Les Habitations Jeanne-Mance, 50 ans d'histoire disponible dès janvier sur le site internet du Centre d'histoire de Montréal.

Le Centre d'histoire de Montréal et son Musée de la personne profitent de l'occasion pour remercier tous ceux qui ont participé à la clinique. Votre don de mémoire nous est très précieux.

Oh! Et surveillez vos boîtes aux lettres, vous recevrez bientôt un message très spécial...

Le Centre d'histoire de Montréal
514 872-3207
chm@ville.montreal.qc.ca
ville.montreal.qc.ca/chm

LE MARCHÉ DU FAUBOURG SAINT-LAURENT : DES FRUITS ET LÉGUMES FRAIS AU CŒUR DES HABITATIONS JEANNE-MANCE

Pendant 18 semaines, de juin à octobre, les résidents des Habitations Jeanne-Mance et ceux du quartier ont pu acheter leurs fruits et légumes au cœur des Habitations Jeanne-Mance et au parc Émilie Gamelin.

Le marché du faubourg Saint-Laurent c'est acheter ses fruits et légumes frais au cœur de son milieu de vie à bon prix (35% moins chers en moyenne qu'à l'épicerie).

Le marché du faubourg Saint-Laurent, c'est une équipe composée de résidents des Habitations Jeanne-Mance et de membres de groupes communautaires du quartier.

Le marché du faubourg Saint-Laurent, c'est 200 clients en moyenne à chaque semaine. Le marché du faubourg Saint-Laurent, c'est une collaboration de différents partenaires de la communauté pour la communauté.

L'équipe du marché du faubourg Saint-Laurent remercie ses fidèles clients et ses partenaires et vous dit à l'année prochaine. D'ici là, portez-vous bien et faites nous parvenir vos commentaires et suggestions pour la saison 2010.

Le marché du faubourg Saint-Laurent est une initiative de la table de concertation du faubourg Saint-Laurent. Pour toute information : Mario Darveau – 514 288-0404 – marchefsl@bellnet.ca

Dernières nouvelles



Après plus de onze mois (de novembre 2008 à octobre 2009) comme directrice générale intérimaire de la Corporation d'habitation Jeanne-Mance, Esther Giroux nous quitte. Elle retourne occuper son poste de directrice du développement social et communautaire à l'Office municipal de l'habitation de Montréal. Elle a grandement apprécié son séjour aux Habitations Jeanne-Mance, ce fut une expérience enrichissante. Par le fait même, Danielle Juteau est de retour à son poste de directrice générale.

Patricia Bouchard, agente de relation avec la clientèle, quitte son poste. En effet, elle a accepté de nouvelles fonctions à titre de directrice de l'Office municipal d'habitation de St-Adèle dans les Laurentides. Hélène Lalonde assurera l'intérim du poste.

Nous leur souhaitons à toutes bonne chance et de beaux défis !

RÉALISATIONS ARTISTIQUES DE MU ET DE VOUS ...

Cher(e)s résidents et résidentes,

Cet été dans le cadre des célébrations entourant le 50^e anniversaire des Habitations Jeanne-Mance, l'équipe de MU a eu le privilège de passer toute la saison auprès de vous. Tous les jours vous avez pu voir des artistes à l'oeuvre : Philip Adams et David Guinn peignant les deux fresques sur le boulevard de Maisonneuve Est, témoignant de nos saisons d'hiver et d'automne.

Laurence Petit, Caroline Simard et Corrine Lachance travaillant avec plusieurs d'entre vous à tous les jours dans la réalisation de la murale en mosaïque qui orne le côté Sud du 200 Ontario Est et Scott Harber travaillant avec les jeunes des Habitations sur la transformation artistique des bennes à ordures.

Lors de l'inauguration des oeuvres le 18 juin dernier, nous avons souligné l'apport de tous et chacun, artiste comme résident, dans ce projet ambitieux. Au fil des jours des relations d'amitié basées sur le respect se sont développées et ont fait de ces projets d'art un succès à la fois d'embellissement mais surtout humain.

Comme vous le constatez, la murale en mosaïque n'a pu être terminée à cause du gel du mois d'octobre. Nous reviendrons donc au printemps prochain pour terminer la pose du ciel et des nuages.

De plus, nous travaillons déjà en vue de revenir parmi vous et de continuer ce projet d'embellissement amorcé ensemble cette année. En effet, plus d'une centaine de résidents ont collaboré à la mosaïque et une trentaine de jeunes aux ateliers d'art mural, nous espérons trouver le financement nécessaire afin de poursuivre cette relation.

Nous vous disons donc au revoir et vous remercions du fond du coeur de votre accueil.

L'Équipe de MU



Winter Haze



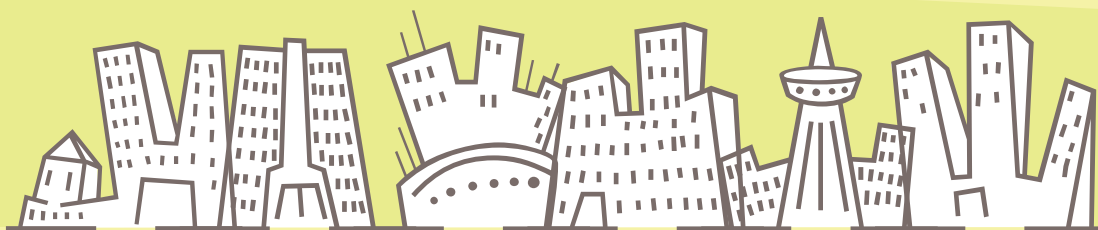
A Rush of Fall



Murale mosaïque



Benne à déchets



Travaux majeurs

UNE RÉCAPITULATION DE 2009

La fin de l'année est arrivée, alors c'est le moment de faire la récapitulation des projets qui ont eu lieu en 2009 et de faire un survol de ce qui s'en vient. Pour ses 50 ans, les Habitations Jeanne-Mance ont eu droit à de nombreux travaux d'aménagement. Des travaux extérieurs ont eu lieu tout l'été. Entre autres, on peut noter la réfection de deux stationnements près de la rue Ontario, la réparation des paliers des entrées des bâtiments de 3 étages, la construction de nouvelles terrasses de béton au 100 Ontario et au 100 de Maisonneuve, des allées piétonnes, des trottoirs, des clôtures, de l'engazonnement, des rosiers, et ce, sans compter toutes les plantations d'arbres et de fleurs faites par Éco-quartier.

La réfection des ascenseurs des tours est en cours depuis 2008. Grâce à la patience des locataires, tous les nouveaux ascenseurs sont maintenant fonctionnels. Pour la réfection des balcons, deux autres tours ont été complétées. Pour 2010, il reste les tours du 200 Ontario Est et du 250 de Maisonneuve Est.

La Ville de Montréal s'est mise de la partie. Elle a finalisé le jardin communautaire qui sera disponible à l'été 2010, la mise en place de jeux d'eau près du 150 Ontario et le réaménagement du parc adjacent au 250 de Maisonneuve.

En espérant que l'année 2010 nous permette de réaliser d'aussi beaux projets. Au menu : des stationnements, des réfections de chaufferies et des travaux de plomberie dans les maisonnettes, le remplacement d'équipement mécanique sur les toits des tours, l'aménagement de l'allée du 200 Ontario Est et encore de beaux aménagements paysagers.

Un gros merci à tous!

LE PARC TOUSSAINT-LOUVERTURE FAIT PEAU NEUVE

Depuis le printemps 2009, de grands travaux sont en cours au parc Toussaint-Louverture, et ceux-ci se poursuivront au moins jusqu'au printemps 2010. En effet, déjà l'ancienne pataugeoire a été remplacée par un tout nouveau jeu d'eau accessible aux plus jeunes. De plus, les modules de

jeux pour enfants ont été changés afin de les rendre plus sécuritaires. Sans oublier le jardin communautaire, qui est finalement terminé et pourra ouvrir pour la saison 2010. N'oubliez pas de réserver votre place.

Mais ce n'est pas tout, car déjà les travaux ont débuté pour la construction d'un terrain de mini soccer, entre le chalet du parc et le boulevard de Maisonneuve Est. Ce terrain synthétique pourra accueillir les amateurs de ballon rond l'été, tout en continuant à servir de patinoire l'hiver. Dans la même foulée, le terrain de pétanque sera aussi refait. Finalement, deux autres grands projets de l'arrondissement de Ville-Marie sont aussi à venir d'ici peu : la rénovation du chalet de parc ainsi que le réaménagement de l'allée du 200 Ontario, en lien avec les superbes murales et mosaïque de MU. Le parc sera donc un des plus beaux espaces verts du centre-ville!



RÉDACTION Anik Dubuc



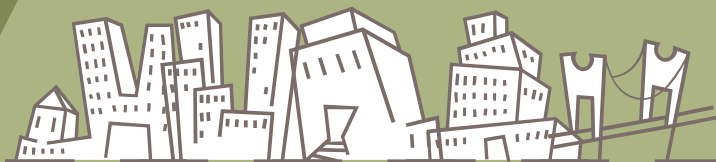
CONCEPTION GRAPHIQUE ET PRODUCTION Communication Art & Graf



TRADUCTIONS anglais : Neil Smith // mandarin : Zong Ping Gao // espagnol : Blanca Espinoza // bengali : Nargish Yeasmin

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Décembre 2009



Activités

CLASSES DE FRANCISATION – SOIR

Bonne nouvelle ! Depuis le lundi 9 novembre, des classes de francisation-alpha sont offertes les lundis et les mercredis soirs (de 18h00 à 21h00) aux résidents à la salle communautaire du 100 Ontario Est. Pour ceux et celles qui sont intéressés, vous pouvez contacter le : 514 872-3793.

CUISINE PARTAGE

La nouvelle session de cuisine partage débutera en février 2010 et aura lieu tous les premiers mercredis du mois, à la salle communautaire du 250 de Maisonneuve Est. Les dates exactes sont : le 3 février, le 3 mars, le 7 avril le 5 mai et le 2 juin. La date d'inscription est le 12 janvier à Action Centre-Ville (105 Ontario Est, 2^e étage). Vous n'avez qu'à devenir membre (7 \$ pour l'année). Les portions se vendent pour la modique somme de 1\$ ou 2\$ la portion. Pour plus de renseignements, contactez le : 514-878-0847.

FÊTE DE NOËL LE TEMPS DES FÊTES EST À NOTRE PORTE !!!

Dès le 7 décembre les intervenantes de milieu d'Action Centre Ville débiteront leur porte-à-porte de Noël dans les cinq tours... surveillez les affiches !! Cette visite festive est une occasion toute spéciale de s'échanger des vœux et recevoir un petit présent. Le porte-à-porte sera suivi cette année d'une fête de Noël dans les HJM !

La fête de Noël est le 18 décembre, à partir de 9 h 30 à la salle des loisirs du 200 Ontario Est (rez-de-chaussée de la tour). Tous les résidents des cinq tours sont invités ! Vous pouvez amener vos enfants et vos petits enfants.



SOIRÉE CINÉMA SUR L'ENVIRONNEMENT

Chaque dernier mardi du mois à 19h, un film sur l'environnement sera projeté aux Habitations Jeanne-Mance dans la salle communautaire de la tour du 200 Ontario Est (salle des loisirs, rez-de-chaussée). C'est l'occasion d'en apprendre sur l'état de l'environnement dans le monde et d'en discuter avec d'autres personnes intéressées à changer les choses. Venez en grand nombre!

À l'affiche prochainement :

26 janvier 2010
L'erreur boréale

23 février 2010
Baraka

23 mars 2010
Déchets : le cauchemar du nucléaire

Pour plus d'information, consultez Éco-quartier Saint-Jacques, 514 522-4053, poste 206

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Décembre 2009



Votre préposé à l'entretien vous parle !



INFORMATIONS SUR LA COLLECTE DE RECYCLAGE

Les résidents des Habitations Jeanne-Mance sont tenus de recycler le papier, le carton, le verre, le plastique et le métal. Consultez Éco-quartier Saint-Jacques pour plus de détails sur les matières à recycler et sur la collecte.

Éco-quartier Saint-Jacques
2022, rue de la Visitation
514 522-4053

COLLECTE - POUR LES RÉSIDENTS DES MAISONS ET APPARTEMENTS DANS LES MULTIPLEX :

Lieu de dépôt : déposez les sacs de recyclage en bordure de rue devant votre bâtiment

Horaire de dépôt : les jeudis, entre 5 am et 8 am

Les matières recyclables doivent être mis dans les sacs transparents. Vous pouvez obtenir des sacs de recyclage offerts gratuitement par la Ville de Montréal aux bureaux Accès Montréal ou de votre Éco-quartier. Les sacs transparents ne doivent pas être utilisés pour mettre des poubelles. Une infraction au règlement peut entraîner une amende de 125\$ à 1500\$, émise par l'Arrondissement de Ville-Marie.

COLLECTE - POUR LES RÉSIDENTS DES TOURS D'HABITATION :

Lieu de dépôt : déposez les matières recyclables dans les bacs roulants verts, situés au sous-sol de votre tour. Les préposés à l'entretien sortent les bacs recyclage à la rue le jeudi matin.

Des recylo-sacs pour contenir vos matières recyclables sont offerts gratuitement par la Ville de Montréal au bureau de votre Éco-quartier.

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Traduction / English

December 2009



Social and community development

FRESH FRUIT AND VEGETABLES AT HABITATIONS JEANNE-MANCE THANKS TO THE MARCHÉ DU FAUBOURG SAINT-LAURENT

For 18 weeks, from June to October, tenants of Habitations Jeanne-Mance and their neighbours were able to buy their fruits and vegetables directly at Habitations Jeanne-Mance and at Émilie Gamelin Park.

Thanks to the Marché du faubourg Saint-Laurent, fresh fruits and vegetables can be purchased in the neighbourhood at low prices (35% less on average than at grocery stores). The Marché team consists of tenants from Habitations Jeanne-Mance and

members of local community groups.

The Marché attracts about 200 customers each week and collaborates with different local partners for the benefit of the community.

The team thanks its loyal customers and partners and hopes to see them again next year. Until then, it welcomes comments and suggestions for 2010.

The Marché du faubourg Saint-Laurent is an initiative of the Table de concertation du faubourg Saint-Laurent. For more details, call Mario Darveau at 514 288-0404 or send an email to marchefsl@bellnet.ca.



Activities

EVENING FRENCH CLASSES

Good news! Since November 9, French classes have been offered Mondays and Wednesday evenings (6 to 9 p.m.) to tenants in the common room at 100 Ontario Street East. Interested? Call 514 872-3793.

Latest News



After more than 11 months (November 2008 to October 2009) as interim executive director of the Corporation d'habitation Jeanne-Mance, Esther Giroux is stepping down. She's returning to her job directing social and community development at the Office municipal d'habitation de Montréal. She really enjoyed her time at Habitations Jeanne-Mance, which she calls an enriching experience. Meanwhile, Danielle Juteau is back as executive director.

Patricia Bouchard, a client relations agent, is resigning to accept a new challenge directing the Office municipal d'habitation de Sainte-Adèle in the Laurentians. Hélène Lalonde will fill her position in the interim.

We wish these people the very best in their new duties.

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Traduction / English

December 2009



A message from your maintenance worker

RECYCLING FACTS

Tenants of Habitations Jeanne-Mance are required to recycle paper, cardboard, glass, plastic and metal.

Consult Éco-quartier Saint-Jacques for more details on recyclables and pickup times.

Éco-quartier Saint-Jacques
2022 De la Visitation Street
514 522-4053



RECYCLING FOR TOWNHOUSES AND LOW-RISE BUILDINGS:

Drop-off area: leave recycling bags along the curb in front of your building.
Drop-off time: Thursdays between 5 and 8 a.m.

You must place recyclables in clear bags, which are available free of charge from the municipality at Accès Montreal offices or from Éco-quartier. Don't use these clear recycling bags for your regular garbage. The borough of Ville-Marie issues fines ranging from \$125 to \$1,500 to those who break the rules.

RECYCLING FOR HIGH-RISE BUILDINGS:

Drop-off area: place recyclables in the green bins located in the basement of your building. Maintenance workers place the bins curbside on Thursday mornings.

Green bags for carrying your recyclables are offered free of charge by the municipality at your Éco-quartier office.



Bulletin Board



FOOD HANDOUTS

Below is the schedule for food handouts by the Centre d'Entraide et de Ralliement Familial (CERF):

For more details, call 514 288-8314.

2009

December 17

2010

January 28

February 25

March 25

April 29

May 27

Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Traductions / 中文

Décembre 2009

最新消息

ESTHER GIROUX 在担任了11个月(从2008年11月至2009年10月) JEANNE-MANCE 住宅公司代总经理以后,离开了我们。☑重新回到蒙特利尔住宅局社会发展与社区处处长的职位上。☑高度评价☑在JEANNE-MANCE 住宅公司的工作经历,认为获益匪浅。此后, DANIELLE JUTEAU 重新担任总经理职务。主管与房客☑系的PATRICIA BOUCHARD 业已离职。☑接受了新的职务,担任LAURENT IDES 地区ST-ADÈLE 市住宅科科长。HÉLÈNE LALONDE 将代理这一职务。

我们祝贺☑们好运,事业成功!

再三叮嘱

分发食物
互助与家庭团圆中心(CERF)分发食物的日程表如下:

2009年
12月17日
2010年
1月28日
2月25日
3月25日
4月29日
5月27日

若要了解全部情况,请拨打
514 288-8314联系。

活动

法语班 - 晚上上课
好消息!从11月9日(星期一)开始,在安大略东街100号社区厅(LA SALLE COMMUNAUTAIRE DU 100 ONTARIO EST)周一和周三晚上(18时至21时)为居民们开设若干法语扫盲班。感☑趣者,可以拨打
514 872-3793联系。

社会与社区发展

圣一劳伦区市场:在JEANNE-MANCE住宅区中心可以买到新鲜水果与蔬菜

从6月到10月,为期18周,JEANNE-MANCE住宅公司的房客与该住宅区的居民可以在JEANNE-MANCE L住宅区中心地段和ÉMILIE GAMELIN 公园买到新鲜水果与蔬菜。

通过圣一劳伦区市场 (LE MARCHÉ DU FAUBOURG SAINT-LAURENT),可以在自己居住的地方中心地段,以便宜的价格买到新鲜水果与蔬菜(比在超市购买平均便宜35%)。圣一劳伦区市场是由JEANNE-MANCE住宅公司的住户和该住宅区的居民经营的菜市场。

圣一劳伦区市场每周平均有200名顾客光顾。圣一劳伦区市场是本社区的若干合作伙伴为了服务本社区而开展的合作。

圣一劳伦区市场的工作人员向其忠实顾客和合作伙伴致谢,并且说声明年再见。从现在起,直达到明年开业,望诸位保重,请大家将对2010营业季节的意见和建议交给我们。

创办圣一劳伦区市场是圣一劳伦区座谈会上提出的倡议。若要其他情况,请与MARIO DARVEAU联系,可以拨打-514 288-0404 -或者发电子邮件往MARCHEFSL@BELLNET.CA

负责环境卫生的人员对你们说的话

☑于废品回收的信息
JEANNE-MANCE住宅公司的住户必须将纸张、硬纸板、玻璃、塑料和金属等供回收利用。



☑于废品回收利用的细节,请咨询圣一雅克生态社区处:
ÉCO-QUARTIER SAINT-JACQUES
2022 RUE DE LA VISITATION
514 522-4053

废品回收时间 - 适用小型住宅居民:
废品放置地点: DÉPOSEZ LES SACS DE RECYCLAGE EN BORDURE DE RUE DEVANT VOTRE BÂTIMENT
请将废品回收袋放在您的住房前,马路边
放置时间: 每个星期四,清晨5点到8点
供回收利用的物品应该放在透明口袋内。蒙特利尔市政府BUREAUX ACCÈS MONTRÉAL和生态街区处(ÉCO-QUARTIER)免费提供废品回收袋。透明袋不应该用来丢弃☑圾。违规者将被VILLE-MARIE区政府处罚125加元至1500加元罚金,

废品回收时间 - 适用塔楼居民:
废品放置地点: 请将废品放在塔楼地下室带轮子的绿色桶内。
负责环境卫生的人员在星期四早晨推走回收桶。

蒙特利尔市政府和生态街区处(ÉCO-QUARTIER)免费提供废品回收袋。



Coucou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Traduction / Español

December 2009



Desarrollo social y comunitario

EL MERCADO DEL FAUBOURG SAINT-LAURENT: FRUTAS Y VERDURAS EN EL CENTRO DE LAS HABITACIONES JEANNE-MANCE

Durante 18 semanas, de junio a octubre, los residentes de las Habitaciones Jeanne-Mance y los del barrio, pudieron comprar sus frutas y verduras en el centro de las Habitaciones Jeanne-Mance y en el parque Émilie Gamelin.

El mercado del faubourg Saint-Laurent permite comprar sus frutas y verduras frescas y maduras a un buen precio (35 % menos en promedio que en la tienda de abarrotes).

El mercado del faubourg Saint-Laurent, es un equipo compuesto por residentes de las Habitaciones

Jeanne-Mance y de miembros de grupos comunitarios del barrio.

El mercado del faubourg Saint-Laurent, atiende 200 clientes en promedio cada semana. El mercado del faubourg Saint-Laurent, es una colaboración de diferentes coparticipes de la comunidad por la comunidad.

El equipo del mercado del faubourg Saint-Laurent agradece a su fiel clientela y sus coparticipes y se despide hasta el próximo año, esperando sus comentarios y sugerencias para la estación 2010.

El mercado del faubourg Saint-Laurent es una iniciativa de la mesa de concertación del faubourg Saint-Laurent. Para cualquiera información : Mario Darveau – 514 288-0404 – marchefsl@bellnet.ca



Actividades

CURSOS DE FRANCÉS – VESPERTINO

¡Buena noticia! Desde el lunes 9 de noviembre, clases de francés-alfa se ofrecen los lunes y miércoles por la tarde (de 18h00 a 21h00) a los residentes en la sala comunitaria en el 100 Ontario Est. Para aquellos y aquellas que estén interesados, pueden contactarnos al 514-872-3793.

Últimas Noticias



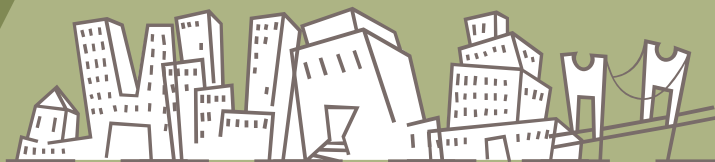
Después de más de once meses (de noviembre 2008 a octubre 2009), como directora general interina de la Corporación de Habitación Jeanne-Mance, Esther Giroux, nos deja. La señora Giroux vuelve a su puesto de directora de desarrollo social y comunitario en la Oficina Municipal de la Habitación de Montreal. La señora Giroux ha apreciado enormemente su estadía en la Corporación de Habitación Jeanne Mance, para ella ha sido una experiencia muy enriquecedora. A causa de ello, Danielle Juteau regresa a su cargo de Directora General.

Patricia Bouchard, agente de servicio a la clientela, deja su cargo. Efectivamente, La señora Bouchard ha aceptado nuevas funciones como directora de la Oficina Municipal de Habitación de St-Adèle en los Laurentides. La señora Hélène Lalonde ocupará provisionalmente el cargo.

¡Les deseamos el mayor de los éxitos en sus nuevos desafíos!

Concou!

LA CORPORATION D'HABITATION JEANNE-MANCE
A recap of our newsletter in your own language



Traduction / Español

December 2009



Vuestro encargado de la mantención les habla

INFORMACIONES SOBRE LA COLECTA DEL RECICLAJE.

Los residentes de las Habitaciones Jeanne-Mance deben reciclar el papel, el cartón, el vidrio, el plástico y el metal.

Consulte el Éco-quartier Saint-Jacques para mayores detalles sobre las materias para reciclar y su colecta.

Éco-quartier Saint-Jacques
2022 rue de la Visitation
514-522-4053



COLECTA – PARA LOS RESIDENTES DE LAS CASAS Y DEPARTAMENTOS EN EL MÚLTIPLEX:

Lugares de depósito: deposite los sacos de reciclaje al borde de la calle delante de su domicilio.

Horario de depósito: los jueves, entre 5 AM y 8 AM

Las materias reciclables deben ser depositadas en bolsas transparentes. Usted Puede obtener bolsas de reciclaje ofrecidas en forma gratuita por la ciudad de Montreal en las oficinas de Accès Montréal o en su Éco-quartier. Las bolsas transparentes no deben ser utilizadas para guardar basuras. Una infracción al reglamento le puede significar una multa de 125\$ a 1500\$, emitida por el distrito de Ville-Marie.



COLECTA – PARA LOS RESIDENTES DE LAS TORRES DE HABITACION:

Lugar de depósito: deposite las materias reciclables en los carros verdes, situados en el sótano de su torre. Los encargados de la mantención retirarán los carros de reciclaje hacia la calle, los jueves por la mañana. Sacos reciclables para depositar sus materias reciclables se ofrecen gratuitamente por la ciudad de Montreal en la oficina de su Éco-quartier.

Tablero de anuncios



DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS

A continuación el calendario de la distribución de alimentos en el centro ENTRAIDE y de Reunión Familiar (CERF):

Para toda información, puede contactarnos al 514-288-8314

2009

17 diciembre

2010

28 enero

25 febrero

25 marzo

29 abril

27 mayo